

Usmernenie pre súdy pri vypracovaní žiadosti o zistenie cudzieho práva

Na zistenie cudzieho práva justičný orgán urobí všetky potrebné opatrenia; pokiaľ mu obsah cudzieho práva nie je známy, môže si za tým účelom vyžiadať aj informáciu od Ministerstva spravodlivosti (§ 53 zákona o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom č. 97/1963 Zb.)

A. Žiadosti súdov zasielané do cudziny

PRÁVNY ZÁKLAD: [Európsky dohovor o informáciách o cudzom práve zo dňa 7. 6. 1968 \(ozn. č. 82/1997 Z. z.\) \(ďalej len ako „Dohovor“\)](#) a [Dodatkový protokol k Európskemu dohovoru o informáciách o cudzom práve z 15. 3. 1978 \(ozn. č. 83/1997 Z. z.\) \(ďalej len ako „Protokol“\)](#)

Žiadosti súdov (vrátane žiadostí notárov/súdnych komisárov a exekútorov postúpených prostredníctvom súdov) o informácie o cudzom práve vyhotovené podľa Dohovoru a Protokolu sa zasielajú do cudziny prostredníctvom sekcie medzinárodného práva Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“).

Sekcia medzinárodného práva ministerstva odošle žiadosť prijímajúcemu orgánu cudzieho štátu po preskúmaní, či žiadosť spĺňa náležitosti Dohovoru, najmä jeho článku 4, alebo náležitosti Protokolu, a či je opodstatnená.

Ak žiadosť nespĺňa potrebné náležitosti, bude vrátená dožadujúcemu orgánu na doplnenie. Žiadosť bude bez odoslania do cudziny vrátená tiež vtedy, ak nie je opodstatnená.

Žiadosť súdu musí byť opatrená podpisom príslušného sudcu a odtlačkom okrúhlej pečiatky súdu.

Obsah a forma žiadosti:

1. označenie dožadujúceho súdu
2. označenie adresáta, ktorým je príslušný prijímajúci orgán dožiadaného štátu - názov a kontaktné údaje zahraničných orgánov sú dostupné na [webovom sídle Rady Európy](#)
3. označenie povahy veci
4. čo najpresnejšie formulované otázky zamerané na požadované informácie o cudzom práve (aj na relevantné kolízne normy dožiadaného štátu s cieľom posúdenia použitia spätného alebo ďalšieho odkazu)
5. pripojenie listín, ktoré objasňujú obsah žiadosti (ak je potrebné)
6. žiadosť sa musí zasláť ministerstvu, ktoré ju následne postúpi do zahraničia
7. žiadosť (vrátane pripojených listín) je potrebné opatřit úradným prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu – viac informácií dostupných [na webovom sídle ministerstva v sekcii venovanej jednotlivým štátom](#)

Ak v súlade s článkom 6 ods. 3 Dohovoru dožiadaný štát informuje, že vypracovanie odpovede bude spojené s nákladmi, vyjadří sa súd, ktorý žiadosť podal, či na vypracovaní odpovede trvá. V kladnom prípade znáša náklady za vypracovanie odpovede tento súd.

Zisťovanie informácií o cudzom práve v trestných veciach podľa Protokolu:

Súdy a prokuratúry použijú na získanie informácie o cudzom trestnom práve Protokol iba v prípade, že nemôžu na získanie takejto informácie použiť iný zmluvný nástroj.

Žiadosti prokuratúr o informácie o cudzom práve na základe Protokolu zasiela do cudziny Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (ďalej len „generálna prokuratúra“).

Žiadosti prokuratúr o informácie o cudzom práve na základe Protokolu zasiela do cudziny sekcia medzinárodného práva ministerstva. Žiadosť predloží ministerstvu generálna prokuratúra potom, čo preskúmala, že žiadosť je opodstatnená.

PRÁVNY ZÁKLAD: **dvojstranná medzinárodná zmluva upravujúca vzájomné poskytovanie informácií o cudzom práve**

Súd musí dodržať spôsob postúpenia žiadosti dohodnutý v zmluve, spravidla sa žiadosť postupuje prostredníctvom ministerstva a adresuje sa príslušnému zahraničnému orgánu určenému v zmluve.

Obsah a forma žiadosti:

Závisia od ustanovení jednotlivých zmlúv, vo všeobecnosti je nevyhnutné:

1. označenie dožadujúceho súdu
2. označenie adresáta, ktorým je príslušný prijímajúci orgán dožiadaného štátu určený zmluvou
3. označenie povahy veci
4. čo najpresnejšie formulované otázky zamerané na požadované informácie o cudzom práve (aj na relevantné kolízne normy dožiadaného štátu s cieľom posúdenia použitia spätného alebo ďalšieho odkazu)
5. pripojenie listín, ktoré objasňujú obsah žiadosti (ak je potrebné)
6. žiadosť (vrátane pripojených listín) je potrebné vyhotoviť v jazyku, ktorý bol dohodnutý zmluvou (v slovenskom jazyku alebo potrebný preklad do iného jazyka)

Ak dožiadaný štát informuje, že vypracovanie odpovede bude spojené s nákladmi, vyjadrí sa súd, ktorý žiadosť podal, či na vypracovaní odpovede trvá. V kladnom prípade znáša náklady za vypracovanie odpovede tento súd.

PRÁVNY ZÁKLAD: **absentuje akýkoľvek právny základ / [Viedenský dohovor o konzulárnych stykoch \(Viedeň 24. apríla 1963, vyhl. č. 32/1969 Zb.\)](#)**

Žiadosti, pre ktoré absentuje právny základ (medzinárodný dohovor, dvojstranná zmluva), sa do zahraničia odosielajú diplomatickou cestou prostredníctvom ministerstva. Špecifickejšia úprava neexistuje.

Obsah a forma dožiadania:

1. označenie dožadujúceho súdu
2. označenie adresáta, ktorým je veľvyslanectvo Slovenskej republiky v dožiadanom štáte
3. označenie povahy veci
4. čo najpresnejšie formulované otázky zamerané na požadované informácie o cudzom práve (aj na relevantné kolízne normy dožiadaného štátu s cieľom posúdenia použitia spätného alebo ďalšieho odkazu)

5. je vhodné výslovne uviesť doložku vzájomnosti: „Dožadujúci súd potvrdzuje, že slovenské súdy by vyhoveľ porovnateľnej žiadosti súdu Vášho štátu o poskytnutie informácií o práve, keby im taká žiadosť bola zaslaná.“
6. pripojenie listín, ktoré objasňujú obsah žiadosti (ak je potrebné)
7. žiadosť (vrátane pripojených listín) je potrebné opatriť úradným prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu – viac informácií dostupných [na webovom sídle ministerstva v sekcii venovanej jednotlivým štátom](#)

Žiadosť sa zašle ministerstvu, ktoré ju následne postúpi príslušnému zastupiteľskému úradu prostredníctvom Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.

B. Žiadosti cudzích orgánov prijímané z cudziny

Žiadosť cudzieho orgánu o informáciu o slovenskom práve podľa Dohovoru alebo žiadosť cudzieho súdu o informáciu o slovenskom trestnom práve sa doručuje sekcii medzinárodného práva ministerstva.

Odpoveď vypracuje sekcia medzinárodného práva na základe podkladov príslušných útvarov ministerstva.

Žiadosť orgánu činného v trestnom konaní iného štátu o informáciu o slovenskom trestnom práve sa doručuje generálnej prokuratúre, ktorá vypracuje odpoveď a zašle ju dožadujúcemu orgánu priamo.